

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзаринов Р.Г.

_____ г.

Программа дисциплины
Информационные технологии М2.Б.1

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Английский язык

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Садыкова Г.В.

Рецензент(ы):

Сайхунов М.Р.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань

2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) заместитель директора по международной деятельности Садыкова Г.В. директорат ИФиИ Институт филологии и межкультурной коммуникации , Gulnara.Sadykova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

1. Цели освоения дисциплины:

Получить представление об информационных технологиях, применяемых филологами в РФ и зарубежом. Акцент сделан на использовании современных информационно-коммуникационных технологиях в различных областях филологического знания. Студенты учатся применять полученные знания в процессе практической работы с языковым материалом и текстом.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.Б.1 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1 курсе, 1 семестр.

М.2. Б.1. Профессиональный цикл. Базовая (общепрофессиональная) часть.

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, приобретенные обучающимися в курсе информатики, а также знания, полученные на уровне бакалавриата в результате изучения курса инновационных технологий в образовании, теоретических курсов русского языка, русской и зарубежной литературы и филологических дисциплин, ориентированных на практику.

Место учебной дисциплины - в системе базовых дисциплин, обеспечивающих формирование таких общекультурных компетенций, как способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, владение основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации как в филологии, так и в новых областях знаний, непосредственно не связанных с филологической сферой деятельности, а также формирование ряда профессиональных компетенций.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1	способность совершенствовать и развивать свой

(общекультурные компетенции)	интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способность порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
ПК-7 (профессиональные компетенции)	владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные понятия и положения курса; характерные особенности базовых информационных технологий и возможности их использования в филологии; специфику отбора, формализации и структурирования учебного материала по языку и литературе, предназначенного для компьютерной реализации;

2. должен уметь:

применять полученные знания при решении практических профессиональных задач;

3. должен владеть:

базовыми информационными технологиями при получении, хранении и преобразовании научной и учебной информации; навыками отбора и алгоритмизации учебного материала и создания сценариев учебных компьютерных программ по филологии; навыками работы с информационными ресурсами в Интернете;

использовать полученные знания в филологической деятельности; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень; самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и применять на практике новые знания и умения, в том числе в областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 1 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контрол я
			Лекции	Практич еские занятия	Лаборатор ные работы	
Тема 1. Введение. Информационные технологии в образовании. Роль ИКТ в филологии.	1	1	0	2	0	устный опрос
Тема 2. Современные направления исследования текстов. Компьютерно- медийный дискурс. Компьютерно-медийная коммуникация.	1	2-4	0	6	0	устный опрос письменн ая работа
Тема 3. Инновационные методы обработки текстов в лингвистике и литературоведении. Конкордансинг в филологическом исследовании. Компьютерная лексикография. Машинный перевод.	1	5-8	0	8	0	коллокви ум творческ ое задание
Тема 4. Система дистанционного образования Мудл в филологии. Планирование и дизайн филологических онлайн курсов.	1	9-18	0	20	0	презента ция коллокви ум
Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	зачет
Итого			0	36	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Введение. Информационные технологии в образовании. Роль ИКТ в филологии.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Введение. Информационные технологии в образовании. Роль ИКТ в филологии.

Тема 2. Современные направления исследования текстов. Компьютерно-медийный дискурс. Компьютерно-медийная коммуникация.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Современные направления исследования текстов. Компьютерно-медийный дискурс. Компьютерно-медийная коммуникация.

Тема 3. Инновационные методы обработки текстов в лингвистике и литературоведении. Конкордансинг в филологическом исследовании. Компьютерная лексикография. Машинный перевод.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Инновационные методы обработки текстов в лингвистике и литературоведении. Конкордансинг в филологическом исследовании. Компьютерная лексикография. Машинный перевод.

Тема 4. Система дистанционного образования Мудл в филологии. Планирование и дизайн филологических онлайн курсов.

практическое занятие (20 часа(ов)):

Система дистанционного образования Мудл в филологии. Планирование и дизайн филологических онлайн курсов.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо- емкость (в часах)	Формы контроля самостоятел- ьной работы
Тема 1. Введение. Информационные технологии в образовании. Роль ИКТ в филологии.	1	1	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
Тема 2. Современные направления исследования текстов. Компьютерно- медийный дискурс. Компьютерно-медийная коммуникация.	1	2-4	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
			подготовка к устному опросу	2	устный опрос
Тема 3. Инновационные методы обработки текстов в лингвистике и литературоведении. Конкорданс-инг в филологическом исследовании. Компьютерная лексикография. Машинный перевод.	1	5-8	подготовка к коллоквиуму	2	коллоквиум
			подготовка к творческому экзамену	6	творческое задание
Тема 4. Система дистанционного образования Мудл в филологии. Планирование и дизайн филологических онлайн курсов.	1	9-18	подготовка к коллоквиуму	3	коллоквиум
			подготовка к презентации	10	презентация
Итого				29	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: практические занятия, самостоятельная работа студентов, включающая более детальное изучение некоторых разделов курса, разработку образовательных сценариев компьютерных программ по филологии, подготовку лингвистических и литературоведческих учебных материалов для их представления в системе дистанционного обучения Moodle, знакомство и работу с образовательными ресурсами Интернета по дисциплинам филологического цикла.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Введение. Информационные технологии в образовании. Роль ИКТ в филологии.

устный опрос , примерные вопросы:

Вопросы по теме: Современное понимание грамотности. Информационные технологии в образовании. Роль ИКТ в филологии.

Тема 2. Современные направления исследования текстов. Компьютерно-медийный дискурс. Компьютерно-медийная коммуникация.

письменная работа , примерные вопросы:

Проект №1 Analyzing two research articles focusing on media text and/or computer-mediated communication For this project you should locate, read and analyze two quality articles published in peer-reviewed journals ? one in a Russian journal approved by VAK and the other one in a European, U.S. or Asian journal which is listed in Scopus. This article should be related to the study of electronic text and electronic communication. Present your article in class following this template: 1.Author, title, year and place of publication 2.Main topic / research question 3.Kind of electronic text researched 4.Method of researching a text 5.Most interesting findings 6.Your evaluation of the article.

устный опрос , примерные вопросы:

Вопросы по теме Современные направления исследования текстов. Компьютерно-медийный дискурс. Компьютерно-медийная коммуникация.

Тема 3. Инновационные методы обработки текстов в лингвистике и литературоведении. Конкордансиг в филологическом исследовании. Компьютерная лексикография. Машинный перевод.

коллоквиум , примерные вопросы:

Вопросы по темам: Инновационные методы обработки текстов в лингвистике и литературоведении. Конкордансиг в филологическом исследовании. Компьютерная лексикография. Машинный перевод.

творческое задание , примерные вопросы:

Проект №2 Project #2: Encyclopedia of Digital Tools This project aims at developing skills necessary to actively contribute to the creation of cultural digital artifacts such as blogs, digital images or videos. Together we will build the Encyclopedia of Digital Tools. You will need to post two encyclopedia entries. One of the entries will describe a digital tool that you actively use, while the other one will be about a tool that you will learn specifically for this course. Select any digital technology that could be used for learning and teaching and that encourages active participation. For example, you can create an entry about software you use to create podcasts/movies/presentations or about a social networking site you may use for teaching. For ideas please visit <http://edudemic.com/2011/11/best-web-tools/> or <http://zaidlearn.blogspot.com/2008/04/free-learning-tool-for-every-learning.html>. This should not be just a website with good resources: it should be a web service or software that could help one become an active creator and a member of participatory culture. You should not just describe a tool but actually learn and create a product with it! Therefore be selective, consider your current technology skills and allow time for learning and creating a product for the second entry. Your encyclopedia entries need to be 150-250 word long and include the following: 1. Tool title (must be also in the subject line of your entry) and the link to it. 2. Main features 3. Level of difficulty and time required for learning for people with basic/intermediate computer proficiency 4. (Potential) classroom application. 5. Conclusion: Is the tool worth learning? What for? 6. A link to the product you created with this tool. Review and comment on at least 2 encyclopedia entries composed by your colleagues. NB. Please do not repeat your colleagues. Post an entry about the tool that nobody described yet, if possible.

Тема 4. Система дистанционного образования Мудл в филологии. Планирование и дизайн филологических онлайн курсов.

коллоквиум , примерные вопросы:

Обсуждение всех тем курса. Оценивание индивидуальных презентаций.

презентация , примерные вопросы:

Финальный проект №3 Online Module in Moodle Throughout the course you will be using Moodle platform and learning how to create language activities in this platform. For this project you need to create 3 fully developed language activities using Moodle tools. Your target audience are 5th year students of our department. Together with an instructor you will decide on the major topic, vocabulary and grammar for the module. You will read activities provided in Stanford (2009) Moodle

1.9 for Second Language Teaching and decide on tools and texts you will use for the module. The final version of the module must include: 1.Introduction to the module where you describe the module topic, objectives, and activities. 2.One group activity (discussion forum, chat, class blogging, wiki project) 3.One individual activity (reading and/or writing activity, possibly with a glossary). 4.One test/quiz that focuses on vocabulary and grammar of the module. Each activity has to include a clear step-by-step instructions and detailed evaluation criteria, when necessary. As an alternative you can create an online course for some other course in linguistics or literature. You should discuss your ideas with an instructor before you do so.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Перечень вопросов на зачет:

- 1.Describe innovation technologies in philology
- 2.What are current trends in the use of ICTs in science and education?
- 3.How are ICT tools used in linguistics and other philological fields?
- 4.Describe modern trends in the study of electronic texts.
- 5.Describe current trends in the study of electronic communication.
- 6.What is concordancing and how could it be used in research?
- 7.How ICTs are used in lexicography?
- 8.How ICTs are used for translation?
- 9.What are major principles of designing a philology course online?

7.1. Основная литература:

Modern Research Principles and Tools = Современные принципы и средства научной деятельности: Учебно-методическое пособие для аспирантов (магистрантов) отделения английского языка и литературы / Казан. гос. ун-т. Филол. фак-т. каф. романо-герм. филол.; Сост. Г. В. Садыкова. - Казань: Казан. гос. ун-т им. В. И. Ульянова - Ленина, 2010.- 33 с.

Information-Communication Technologies in Language Teaching = Информационно-коммуникационные технологии в преподавании иностранного языка: Методическое пособие для студентов и аспирантов отделения английского языка и литературы / Казан. гос. ун-т. Филол. фак-т. каф. романо-герм. филол.; Сост. Г. В. Садыкова. - Казань: Казан. гос. ун-т им. В. И. Ульянова - Ленина, 2009.- 38 с.

7.2. Дополнительная литература:

Захаров В.П., Богданова С.Ю Корпусная лингвистика. Учебник для студентов гуманитарных вузов. - Иркутск: ИГЛУ, 2011. - 161 с.

Афанасьев К.Е., Шмакова Л.Е. Роль информационных технологий в обучении филологов // Технологии информационного общества - Интернет и современное общество: труды VII Всероссийской объединенной конференции. - Санкт-Петербург, 10-12 ноября 2004 г. - СПб.: Изд-во Филологического факультета СПбГУ, 2004. - С. 79-81.

Материалы научной конференции "Современные информационные технологии и филология" (10-11 октября 2005 г., Институт мировой литературы им. А.М. Горького РАН) http://www.imli.ru/nauka/conference/2005/info_filolg.php

http://www.uok.ac.ir/_UOKPortal/Documents/Using%20Computers%20in%20Linguistics_20101001_202121.pdf.

Вафин Б.Д. Конкорданс к заданному массиву текстов: вопросы информативности / Б.Д.

Вафин // Русская и сопоставительная филология' 2008: исследования молодых ученых: [сборник] / Казан. ун-т, Филол. фак.; [редкол.: . проф. Н. А. Андрамонова (отв. ред.) и др.].?С. 11-13.?Казань, 2008.

Хасанова Р.А. Разработка фонетических параметров в компьютерном учебном латинско-русском словаре / Р.А. Хасанова // Русская и сопоставительная филология' 2005: [сб. материалов докл. и сообщ. итоговой науч. конф. филол. фак. КГУ] / Казан. ун-т, Филол. фак.; [редкол.: проф. Н. А. Андрамонова (отв. ред.) и др.].?С. 160-165.?Казань, 2005.

Галиуллин К.Р. Лингвографические исследования и разработки в Казанском университете / К.Р. Галиуллин, Г.Н. Каримуллина, Р.Н. Каримуллина // Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы: междунар. науч. конф., посвящ. 200-летию Казан. ун-та (Казань, 4-6 окт. 2004 г.): труды и материалы / [Казан. гос. ун-т им. В. И. Ульянова-Ленина; под общ. ред. К. Р. Галиуллина].?С. 286.?Казань, 2004.

Лавошникова Э.К. Компьютерная проверка орфографии: вчера, сегодня, завтра / Э.К. Лавошникова // Вестник Московского университета. Сер.9, Филология.?Б.м...?2003.?№5.?С.53-68.?ISSN XXXX-XXXX.?Библиогр.: с.68 (10 назв.).

Докукина М. А. Использование компьютерных программ при изучении морфемики / М. А. Докукина // Русский язык в школе.?Б.м...?2005.?N 6.?С. 26-28.?ISSN 0131-6141.

Шевченко, Анна Юрьевна. Дискурс-анализ политических медиа-текстов // Полис: Политические исследования.?Б.м...?2002.?№6.?С.18-23.?ISSN 0321-2017.?Библиогр.: с.23.

Biber, D., S. Conrad and R. Reppen (2002). *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use*. New York: Cambridge University Press.

Lawler, L.V. & Dry, H.F. (1998). *Using Computers in Linguistics: A Practical Guide*. Routledge, New York.

Stanford, J. (2009). *Moodle 1.9 for Second Language Teaching*. PACT Publishing.

7.3. Интернет-ресурсы:

Computer Assisted Language Learning - <http://www.informaworld.com/smpp/title~content=t716100697>

Edudemic: Best web tools - <http://edudemic.com/2011/11/best-web-tools/>

Free learning tools for every learning - <http://zaidlearn.blogspot.com/2008/04/free-learning-tool-for-every-learning.html>

Language Learning and Technology - <http://llt.msu.edu/>

Moodle Official Site - <http://moodle.org/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Информационные технологии" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета. Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения,

прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты. Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме. Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Компьютерный класс с возможностью выхода в локальную сеть вуза (факультета) и глобальную сеть Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Курс сопровождается ЭОР, размещенный <http://zilant.kfu-elearning.ru/course/view.php?id=188>.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Английский язык .

Автор(ы):

Садыкова Г.В. _____

" __ " _____ 201 __ г.

Рецензент(ы):

Сайхунов М.Р. _____

" __ " _____ 201 __ г.